

**HOAIRE DES OFFICES JANVIER - FEVRIER 2021**  
**РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ ЯНВАРЬ - ФЕВРАЛЬ 2021 г.**

*Церк. календ.* / *Гражд. календ.*  
*Calendrier ecclés.*    *Calendrier civil*

<b>14 декабря</b> / 27 декабря	<b>Воскресенье</b>	<b>Нед. 29-я по Пятидесятнице, Свв. Праотец, Мучч. Фирса, Левкия и Каллиника, глас 4, Литургия..... 9.00</b>
<b>14 décembre</b> / 27 décembre	<b>Dimanche</b>	<b>29<sup>ème</sup> après Pentecôte, Saints Ancêtres du Seigneur, Saints Thyrese, Leucius et Callinique, Ton 4, Liturgie.....9.00</b>
<i>18 декабря</i> / 31 декабря	Четверг	<i>Новогодний молебен.....18.00</i>
<i>18 décembre</i> / 31 décembre	Jeudi	<i>Molében pour le Nouvel An.....18.00</i>
<i>19 декабря</i> / 1 января	Пятница	Вечерня и утренняя.....17.00
<i>19 décembre</i> / 1 janvier	Vendredi	Vêpres et matines.....17.00
<i>20 декабря</i> / 2 января	Суббота	Предпразднство Рождества Христова, Свящмч. Игнатия Богоносца, св. прав. Иоанна Кронштадтского, Литургия.....9.00
<i>20 décembre</i> / 2 janvier	Samedi	Всенощное бдение.....17.00
<i>21 декабря</i> / 3 января	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 30-я по Пят., Свв. Отец, глас 5, Литургия. ....9.00</b>
<i>21 décembre</i> / 3 janvier	<b>Dimanche</b>	<b>30<sup>ème</sup> après Pentecôte, Saints Pères, ton 5, Liturgie.....9.00</b>
<i>24 декабря</i> / 6 января	Среда	<i>Навечерие Р. Х., Сочельник, Царские часы, вечерня, и Литургия св. Василия Великого.....8.15</i>
<i>24 décembre</i> / 6 janvier	Mercredi	<i>Великое Повечерие и утренняя.....17.00</i>
<i>25 декабря</i> / 7 января	Четверг	<i>Paramonie (veille) de Noël, Heures Royales, vêpres et Liturgie de St Basile le Grand.....8.15</i>
<i>25 décembre</i> / 7 janvier	Jeudi	<i>Grandes complies et matines.....17.00</i>
<i>26 декабря</i> / 8 января	Пятница	<b>РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО, Литургия ..... 9.00</b>
<i>26 décembre</i> / 8 janvier	Vendredi	Вечерня и утренняя.....17.00
<i>27 декабря</i> / 9 января	Суббота	<b>NATIVITE DU CHRIST, Liturgie.....9.00</b>
<i>27 décembre</i> / 9 janvier	Samedi	Вечерня и утренняя.....17.00
<i>28 декабря</i> / 10 января	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 31-я по Пят. по Рождестве Христове, Свв. Богоотец, Глас 6, Литургия.....9.00</b>
<i>28 décembre</i> / 10 janvier	<b>Dimanche</b>	<b>31<sup>ème</sup> après Pentecôte, après la Nativité, les Saintes Aïeux, Ton 6, Liturgie.....9.00</b>
<i>31 декабря</i> / 13 января	Среда	Вечерня и утренняя.....17.00
<i>31 décembre</i> / 13 janvier	Mercredi	Vêpres et matines.....17.00
<i>1 января</i> / 14 января	Четверг	Обрезание Господне, Свят. Василия Великого, <i>Русский Новый Год</i> ) Литургия Св. Василия Великого.....9.00
<i>1 janvier</i> / 14 janvier	Jeudi	<b>Circoncision selon la chair de N.S. J.-C., Saint Basile le Grand, (Nouvel-An russe), Liturgie de St Basile le Grand.....9.00</b>
<i>2 января</i> / 15 января	Пятница	<i>Предпразднство Богоявления, Преп. Серафима Саровского, Молебен.....11.00</i>
<i>2 janvier</i> / 15 janvier	Vendredi	<i>Avant-Fête de la Théophanie, Saint Séraphim de Sarov, Molében.....11.00</i>
<i>3 января</i> / 16 января	Суббота	Всенощное бдение.....17.00
<i>3 janvier</i> / 16 janvier	Samedi	Vigiles.....17.00
<b>4 января</b> / 17 января	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 32-я по Пятидесятнице, Собор 70-ти Апостолов, глас 7, Литургия.....9.00</b>
<b>4 janvier</b> / 17 janvier	<b>Dimanche</b>	<b>32<sup>ème</sup> après Pentecôte, Synaxe des 70 Sts et Glorieux Apôtres, ton 7, Liturgie.....9.00</b>
<i>5 января</i> / 18 января	Понедельник	<i>Навечерие Богоявления, Сочельник Царские Часы, Вечерня и Литургия св. Василия Великого, Великое Освящение воды.....8.15</i>
		<i>Великое повечерие и утренняя.....17.00</i>

5 janvier / 18 janvier	Lundi	Paramonie (veille) de la Théophanie, Heures Royales, vêpres et Liturgie de St Basile le Grand, Grande Bénédiction des eaux.....8.15 Grandes complies et matines.....17.00
6 января / 19 января	Вторник	<b><u>БОГОЯВЛЕНИЕ, КРЕЩЕНИЕ ГОСПОДНЕ</u></b> <b>Литургия и Великое Освящение воды.....9.00</b>
6 janvier / 19 janvier	Mardi	<b><u>THÉOPHANIE – BAPTÊME DU SEIGNEUR,</u></b> <b>Liturgie et Grande Bénédiction des eaux.....9.00</b>
7 января / 20 января	Среда	Собор св. Иоанна Предтечи, Молебен.....11.00
7 janvier / 20 janvier	Mercredi	Synaxe de Saint Jean Baptiste, Molében.....11.00
10 января / 23 января	Суббота	Всенощное бдение.....17.00
10 janvier / 23 janvier	Samedi	Vigiles.....17.00
<b>11 января / 24 января</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 33-я по Пятидесятнице, по Просвещении, Преп. Феодосия Великого, глас 8, Литургия.....9.00</b>
<b>11 janvier / 24 janvier</b>	<b>Dimanche</b>	<b>33<sup>ème</sup> après Pentecôte, après la Théophanie, Saint Théodose le Cénobiarque, ton 8, Liturgie.....9.00</b>
12 января / 25 января	Понедельник	Св. мученицы Татьяны, Молебен.....11.00
12 janvier / 25 janvier	Lundi	Sainte martyre Tatiana, Molében .....11.00
13 января / 26 января	Вторник	Вечерня и утренняя.....17.00
13 janvier / 26 janvier	Mardi	Vêpres et matines.....17.00
14 января / 27 января	Среда	Отдание Богоявления, свят. Саввы Сербского, Св. равноап. Нины, просветительницы Грузии, Литургия.....9.00
14 janvier / 27 janvier	Mercredi	Clôture de la Théophanie, Saint Savva de Serbie, Sainte Nina de Géorgie, Egale-aux-Apôtres, Liturgie .....9.00
17 января / 30 января	Суббота	Всенощное бдение.....17.00
17 janvier / 30 janvier	Samedi	Vigiles.....17.00
<b>18 января / 31 января</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 34-я по Пятидесятнице, свят. Афанасия Великого, Глас 1, Литургия.....9.00</b>
<b>18 janvier / 31 janvier</b>	<b>Dimanche</b>	<b>34<sup>ème</sup> après Pentecôte, Saint Athanase le Grand, ton 1, Liturgie....9.00</b>
21 января / 3 февраля	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00
21 janvier / 3 février	Mercredi	Molében et Acathiste à la Mère de Dieu.....18.00
23 января / 5 февраля	Пятница	Вечерня и утренняя.....17.00
23 janvier / 5 février	Vendredi	Vêpres et matines.....17.00
24 января / 6 февраля	Суббота	Преп. Ксении Римлянины, св. Блаж. Ксении Петербургской, Литургия.....9.00
24 janvier / 6 février	Samedi	Всенощное бдение.....17.00
24 janvier / 6 février	Samedi	Ste Xénia de Rome, ste bienheureuse Xénia de Saint-Petersbourg, Liturgie .....9.00
24 janvier / 6 février	Samedi	Vigiles.....17.00
<b>25 января / 7 февраля</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 35-я по Пят. Собор свв. Новомучч. и Исповв. Российских Глас 2, Литургия.....9.00</b>
<b>25 janvier / 7 février</b>	<b>Dimanche</b>	<b>35<sup>ème</sup> après Pentecôte, Saints Néo-Martyrs et Confesseurs de Russie, Ton 2, Liturgie.....9.00</b>
28 января / 10 февраля	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00
28 janvier / 10 février	Mercredi	Molében et Acathiste à la Mère de Dieu.....18.00
29 января / 11 февраля	Четверг	Вечерня и утренняя.....17.00
29 janvier / 11 février	Jeudi	Vêpres et matines.....17.00
30 января / 12 февраля	Пятница	Свв. Трех Святителей: Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоуста, Литургия.....9.00
30 janvier / 12 février	Vendredi	Trois saints Hiérarques : Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome, Liturgie .....9.00
31 января / 13 февраля	Суббота	Всенощное бдение.....17.00
31 janvier / 13 février	Samedi	Vigiles.....17.00
<b>1 февраля / 14 февраля</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 36-я по Пятидесятнице, Предпразнство Сретения, Глас 3, Литургия.....9.00</b>
<b>1 février / 14 février</b>	<b>Dimanche</b>	<b>36<sup>ème</sup> après Pentecôte, Ton 3, Liturgie.....9.00</b>

Чтобы присутствовать на литургии в храме, необходимо записаться заранее у старосты прихода Александра Ромаша (тел. 078 880 82 93 или e-mail : [aromash@bluewin.ch](mailto:aromash@bluewin.ch)). Pour assister aux services il faut s'inscrire en avance auprès de notre starosta Alexander Romash (tél. 078 880 82 93 ou e-mail : [aromash@bluewin.ch](mailto:aromash@bluewin.ch)).